

大眾文藝讀物



伊里奇快醒了

曹靖華譯

大眾文藝出版社編輯
一九四六年三月十五日出版



伊里奇快醒了

作者：[俄] 伊里奇
译者：[中] 李卓人

目 錄 :

太陽的故事	1
列寧與古邱亞旦	9
列寧是由月亮和星星生的	21
伊里奇快醒了	23

太陽的故事

俄國民間關於列寧的傳說

海邊上有過一個這樣的很大的「黑國」~~那國裡沒~~有太陽，從來誰也沒有見過牠。國的上空是一片黑天，國裡黑得連人都幾乎辨不清。因此，牠就叫做「黑國」。牠的居民叫作草棚人，因為他們只有草棚，沒有房子。這些草棚是用草土和樹枝做成的，上邊長着蘚苔，那裡時常是嚴寒。

「黑國」的人過日子真壞呵！

黑國的中央有一座圓山聳立着。圓山上生了這麼多的樹，簡直成了一座森林了。森林中間有一所木房。那裡住着溫暖而且舒適。那兒住着七十個黑弟兄們。全「黑國」裡只有他們有這一所木房子。房子週圍的森林裡，有一道木籬牆。籬牆裡邊有十萬隻鹿。黑弟兄們沒有騎上牠們到那兒去過，可是也沒有把牠們交給草棚人。

一千年一千年的就這樣的繼續過去了。一切的草棚

人，都以爲地一天不坍，那麼永遠就是這樣了。

可是有一天，是好久以前呢，是不久以前呢，一個很大的人，騎着一隻奇鹿，到「黑國」裡來了。他的鬍子都挨着膝蓋了。當他說話的時候，他的眼睛發亮得一切人都看見他的臉了。他的臉却是美觀，聰明。他對草棚人這樣說：

「你們住在黑暗裡，因此，你們不曉得太陽，誰也沒有見過他，可是他是有的。如果你們得到太陽，——你們這裡就暖和而且光明了。」

人們聽了就奇怪起來——什麼是太陽呢？誰也沒有見過他呵！

可是，黑弟兄們也聽見了，聽見了這話，忽然都惱起來，嚷道：

「草棚人們呵，你們都是糊塗人，所以聽着這糊塗話。難道世界上有那誰也沒有見過的东西嗎？你們這兒來了一個騙子，聽騙子的話是罪孽！都來吧，最好我們來打他吧，爲什麼讓他拿這些荒唐話來難爲大家呢？」

草棚人都想了又想，想了又想：「黑弟兄們說的或者是實話吧？或者不如把老頭子打死吧？」

可是鬍子挨着膝蓋的聰明的老頭，對他們望了一眼

，搖了搖頭，他的眼裡的光芒就消失了。他身下的奇鹿走動着，就同他一塊入到蘚苔裡。老頭子和鹿就統統不見了。只在黑暗裡聽見他的聲音：

「從今以後，誰相信有太陽，我就對誰出現的！」

草棚人裡邊有一個青年。這青年同一切人不一樣，他是一個最窮的草棚人，可是他從來不去巴結黑弟兄們。這是一個自負的青年。

大家馬上就把聰明的老頭子忘記了。只有這青年一個人沒有忘記。他去到蘚苔上，向黑天望了一眼：自言自語說：

「我相信有太陽的。可是那位聰明人走了，我怎麼去找着他？」

他剛說完這話，——很高的蘚苔開了，一隻奇鹿在青年面前出現了：

「請你騎上我吧，」牠說。

於是他們就在蘚苔上和沼澤上飛跑起來了。路過了一些小小的黑湖。跑了好久呢，跑了不久呢，奇鹿突然停住了。那位鬍子挨着膝蓋的風雅的聰明人，在他面前的花崗石上坐着。

「你好吧，」聰明人對着青年說。「我知道草棚人中

問有青年人相信的。你喜歡我，你將成一個偉人呢！」

「謝謝你這好話！」青年回答着聰明人說。「你告訴我吧，我怎麼才會弄到一塊太陽呢？」

「要想弄到太陽，」聰明人回答說，「應當多多勞動。你什麼時候編不成一小盒，什麼時候你就得不到太陽。讓每個草棚人給你一根頭髮，你用這些頭髮編成一個小盒。」

於是青年就回去了。同大家說聰明話，收着頭髮。當他挨人收了一根頭髮的時候，就開始編起小盒來……他編了七十年小盒，當把牠編起的時候，——他就成了真正的男子漢，有力的男子漢，成了聰明的人。

于是他又到蘚苔上，向黑天望了一眼，就自言自語說：

「我的小盒做成了。我怎麼能弄到一塊太陽呢？」

他剛說完這話，——很高的蘚苔裂開了，一隻奇鹿在聰明的男子漢面前出現了：

「請你騎上我吧，」牠說。

于是他就在蘚苔上和沼澤上飛跑起來了，跑過了一些小小的黑湖。跑了好久呢，跑了不久呢，忽然間，周圍發出了一片紅光。聰明人見到，在大地的儘邊上，有

一個巨大的紅色的太陽。

「你不怕燒嗎？」奇鹿跑着說。

「我什麼也不怕！」聰明人回答說。

「那你就把小盒打開，緊緊的拿着牠。你自己也吃着勁！」

聰明人把小盒打開，緊緊的拿着牠，他自己也吃着勁。奇鹿一直向太陽馳去了。飛跑到牠跟前，用自己的角碰了一下，一塊太陽碰下來，一直落到小盒裡了。他們向回跑來了。剛剛一跑回來，——奇鹿就不見了。聰明人站到草棚人中間說：

你們每人給了我一根頭髮。我用這編了一個小盒。我在這小盒裡給你們帶回了一塊太陽。讓我們把牠放出來，叫牠照亮着我們的天吧！」

他一說完這話，——黑弟兄們就從圓山上跑下來了。向他揮着手。嚷道：

「你不敢放！我的湖都將要乾了，沒有水的。地上的鐵將都要化了，流到我們滿地上。你自己將要弄瞎了。我們大家也將都要燒死的。」

黑弟兄們把聰明人包圍起來，想奪了他的。可是這時草棚人都防禦起來了。

「不！」他們喊着。「我們不給你小盒。」

黑弟兄們臉都氣黃了。抓住聰明人，把他向池沼跟前拉去，打算把他和小盒沉到泥潭裡。草棚人看到——事情糟了，非常氣起來。都大着胆子，生平第一次的從地下拾起石頭，拿着石頭向黑弟兄們撲去了。用石頭打着他們。可是那些人從衣服下掏出尖利的魚刺，就對草棚人刺起來。這時流血了，血花濺到小盒上。小盒突然開了，一塊太陽從裡邊飛出來。

天發出紅光。池沼發出了光輝。被燒的黑弟兄們，跌到泥潭裡淹死了，可是那位聰明人却凜然的站着。往那浮動着一塊太陽的天上看了一眼，于是一切草棚人都狂喜的跟他一起看着。湖裡的水都成了藍色了，蘚苔也都的成了各色各樣的了：有些是白的，有些是紅的，黃的紫藍的。「黑國」的居民從來沒有見過這樣的呢！

「聰明人，你是誰呢？」草棚人都叫起來。「你帶給了我們光明，你是誰呢？」

于是「黑國」的人從四面八方都向他跑來。都跑到了，都歡喜着說：

「偉人呵！我們現在看見了：有太陽的，可是這不過是一小塊太陽，我們怎麼才能把牠整個都弄到呢？請

你帶我們去，我們現在什麼也不怕的！」

剛說完這話，——很高的蘚苔開了。一隻奇鹿在一切人面前出現了。于是就對聰明人說：

「告訴大家，叫把困在黑弟兄們那兒的籬牆裡邊的鹿都帶來！」

聰明人就對草棚人們說：

「你們都到黑弟兄們從前往的地方去吧。把籬牆拆毀了，把鹿放出來。我們騎上牠們去吧！」

草棚人拆毀了籬牆，從圓山上來了十萬隻鹿，都騎上牠們就走了。

草棚人騎上鹿，跑了好久呢，跑了不久呢，最後，跑到太陽跟前了。

「你們不害怕嗎？」聰明人問着他們。

「我們什麼也不怕！你說呢。怎麼取牠呢？」

「讓每一個人都張開心，走到太陽跟前，取一塊火焰來！」

於是草棚人都張開了心，每個人都大胆的向太陽飛馳去了。每一個心裡都進去了一片火焰。於是十萬顆心都成了幸福的，熱烈的了。

「現在把鹿都排成隊來！」聰明人說罷，草棚人就

把自己的鹿排成隊來。

奇鹿用自己的角，把太陽推了一下牠就離開了原地方，百依百順的落到排成隊的一切的鹿角上。於是十萬名草棚人，騎在角上頂着太陽的十萬隻鹿上來了。

於是，從那時起，太陽就在「明國」上照耀起來了。湖泊發着藍色，草棚人用網在裡邊打着活魚，池沼晒乾了，那上面開着花，長着莊稼。巨大的森林，沿着海岸嘩嘩的響着。人們的臉，已經不是蒼白的，而是黑紅的，因為他是一個把心對太陽張開的人。

在那給人們帶來偉大幸福的每一支太陽光綫裡，響着他的光輝的名字：「列寧！」

這篇故事根據沙阿穆的傳說 經 P. 魯克尼次
基改編 發表於真理報上。

列寧與古邱亞旦

——達德日克的傳說

這是不久以前的事。記得那痛苦時代的人們，都還健在的。大地被不幸與悲苦的外衣籠罩着。人民都在富人的重壓下呻吟着，流着眼淚，曠野都對太陽和星星苦訴着人間的橫暴。

當列寧降世的時候，曠野都對太陽和星星說：

「這就是他，他的手創造新世界的！」

當富人們一聽到關於列寧的時候。他們的心都嚇得冰冷了，他們徵求着勸告，用卑劣的舌頭，互相往耳朵裏灌着惡毒，低聲說：

「應當把列寧殺害了。」

那時，世上有一個凶惡的，會魔法的古邱亞旦(註)，他的心早就生滿了惡毒和恥辱的疥癬。

當人們把他叫來商量着說：

「古邱亞旦！你幫助了我們專權，我們獎賞了你。」

你幫助了我們殺掠，我們也獎賞了你。你幫助我們把列寧殺了，我們給你修宮殿，宮殿上撒着寶石，往裏邊遷四十四個處女，人間沒有像她們那樣美麗的處女，你把她們都娶來做妻子。

古邱亞旦回答道：

「給我修一百座這樣宮殿，四千四百個妻子，給我一個萬個奴隸，給我的地下室都裝滿寶石，給我的田地上都佈滿家畜，給我十萬且那普（註）葡萄園，我就給你把列寧殺了！」

富人們把這一切都給古邱亞旦了，每個人還多出了一寶石戒指，有一個寶石戒指是黑人送的，誰要戴上這個戒指，人就看不見他了。

商量好了以後，古邱亞旦就回家了，他在家裏翻開黑的書，燃起魔草，後來殺了一個孩子，用他的血同草灰拌了拌，念了黑書裏邊的咒文，就到血裏看着。

於是血裏就出了山、谷、峽和山洞，列寧也就在那裏，他邁着健步，尋找着紅石和白石。紅石是爲着鬥爭用的，白石是爲着幸福用的。

古邱亞旦的心跳起來了，——他怕起來了，因爲如果列寧要找着了石頭，就戰不勝他了。

古邱亞旦吩咐叫給他牽一匹快馬，快得好像旋風一樣的馬，叫把阿里（註）英雄的寶劍和腰帶，都給他拿來。用五把鎖把通到黑室的門鎖起來，就往山上飛馳去了。

列寧在順着山、谷、峽和山洞走着，就在一個山峽的小河底上看見了紅石和白石。

當列寧正要拾牠的時候，那無形的古邱亞旦就向他襲來，揪住列寧的當腰，就把他捧在石頭上了。

可是列寧用脚照古邱亞旦踢了一下，於是他們就戰鬥起來了。

雷在響着，山左右都滾着石頭，希望着或者石頭可以撞着古邱亞旦呢。電閃撒着雨，可是古邱亞旦躲到列寧背後，也就傷不着他了。

在艱苦的衆寡不敵的鬥爭裏，列寧已經精疲力盡了。很大的汗珠從他額上滴下來。

一顆汗珠偶然的落到古邱亞旦的手上，就把他的手燒穿了。古邱亞旦痛得把手一揮，戒指從他手上飛落了，他就現了原形了。

山和黑雲都對他發怒起來，用石頭砸着他，用電閃燒着他，古邱亞旦倒下去，埋到岩石下邊了。

列寧從古邱亞旦身上解下了阿里英雄的腰帶，拾起紅石和白石，就上到山上，去解救大地去了。

山給他蔭涼遮着暑，太陽收斂着自己的炎熱，不燒着石頭，怕烙了列寧的腳。當他想喝的時候，天就下雨：當他想吃的候，貓就給他送飯，野羊給他送乳。

他這樣走了五天，就停止在一個山峽裏睡覺了。

當他睡着的時候，躺在小河裏的古邱亞旦就恢復了知覺，招集了一羣惡魔，就去殺列寧去了。

山沒有瞧見他。他在山下飛了過去。天睡了，也沒有瞧見他。可是一個小麻雀看見他了。他鼓着自己微弱的翅膀的全力，此風還快的飛到列寧跟前，去預先提醒他，說大禍來了。

他比古邱亞旦飛到的早，他提醒了列寧，就倒到地下死了。

列寧叫醒了山，用阿里的腰帶把自己的寶劍一擦，寶劍就成了沉重的，變成火的了。當那羣黑壓壓的惡魔向他飛來的時候，山就往一塊合攏着，做成一個屋頂，惡魔們跑不脫了，火劍就擊着他們，燒起他們來了。

所有的惡魔，都死到這山峽裏了，只有古邱亞旦變成一條蛆，從山間的縫裡爬出來，逃脫了列寧的憤怒。

早晨當太陽出來，山峽的黑暗消失了的時候，列寧在惡魔的屍體中間，找着了小麻雀的屍首，他把他埋在地下，吻了吻墓塚，對衆山們說：

「在他的遺體上築起一座偉大壯麗的墓碑吧，因為他的身體雖小，可是他的精神是偉大的，他把自己的生命，爲着公衆的幸福犧牲了。」

山在麻雀的墓上合攏起來了，成了一座墓碑。沒有誰的墓能同那墓碑相比的，那墓碑高聳到雲外，對黑雲述說着麻雀的死。

黑雲聚在墓碑的周圍，聽着，哭着，在這小小的身軀裡，死了偉大和強力的精神。

列寧向前走了，可是古邱亞旦跑到前邊，用山水隔住了他的去路。

他把山水都下了毒藥，想道：

「列寧一遭着這水，就要毒死了。」

可是列寧走到河邊，就把一根棍子捧到水裏去了。棍子被毒藥燒了，列寧喚了鷹，他們把他架過了河。

古邱亞旦看着失敗了，就跑到前邊，等着列寧在山下睡覺的時候，好上到山上去，一個三普特（註）重的

石頭，從上邊摔到列寧頭上去。

可是石頭却慢慢的往下滾着，落到列寧的頭邊，就成了鴨絨一樣了。列寧就把石頭放到頭下，當枕頭枕了。

該咒的，火性的古邱亞旦，怒氣冲冲的呻吟着，惱着石頭，向天罵着神，可是天回答他的是輕視的沉默。

古邱亞旦是氣得流着淚，那些淚落到岩石上，把石頭都燒穿了。

列寧由山裏出來，到了曠野裏，曠野在他的脚下都變柔軟了，毒蛇，蜥蜴和蝦蟆，都從路上爬開了，因為怕自己的樣子玷污了列寧的眼睛，可是他們自己卻偷偷的從草叢裏看着他，都哭着說：除了他們，列寧沒有誰不撫愛的。

列寧聽見這哭聲，就把蛇，蜥蜴和蝦蟆都叫來，統統把他們都撫愛了一番，沒有誰不注意到的。

可是古邱亞旦在山上找到了一塊黑石，這黑石有一種魔力，誰要遭着牠，誰就會死的，但是古邱亞旦却不怕牠，因為他是會使魔法的人。

古邱亞旦在後邊追着列寧，卑劣的高興的想着：

「我追上列寧，把黑石摔到他身上——列寧就會死